

# Jer

## Chapter 4

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

אִם-תָּשׁוּב וְיִשְׂרָאֵל נֹאֵם-יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם-תִּסְיֹר אִם-תָּשׁוּב וְיִשְׂרָאֵל נֹאֵם-יְהוָה אֵלַי תָּשׁוּב וְאִם-תִּסְיֹר  
1  
Ако-вратиш се-Израиљу Господ говори-ко-мени и-ако-вратиш се-Израиљу  
H5493 H7725 H3478 H7725  
колебао и-не-будеш-се- испред-мене гнусобе-своје  
H5110 H3808 H6440 H8251

Ako ćeš se vratiti, Izrailju, veli Gospod, k meni se vrati, i ako ukloniš gadove svoje ispred mene, nećeš se skitati.

וְנִשְׁבַּעְתָּ וְנִשְׁבַּעְתָּ בְּאֵמֶת יְהוָה חַי-וְנִשְׁבַּעְתָּ וְנִשְׁבַּעְתָּ בְּאֵמֶת יְהוָה חַי-וְנִשְׁבַּעְתָּ  
2  
и-благословиће-се и-у-праведности у-правди у-истини Господ жив-је-И-закунеш-се  
H1288 H6666 H4941 H0571 H3068 H7650  
и-у-њему гнуди и-у-њему народи у-њему  
H1288 H6666 H4941 H0571 H3068 H7650

I klečeš se istinito, verno i pravo: Tako da je živ Gospod. I narodi će se blagosiljati Njim, i Njim će se hvaliti.

כִּי-וְכֵן אָמַר יְהוָה לְאִישׁ יְהוּדָה וְלִירוּשָׁלַם נִירוּ לָכֶם נִירוּ לָכֶם נִירוּ לָכֶם  
3  
Jer-овако говори Господ људима Јудиним и-Јерусалиму Поорите себи ледину  
H5215 H5214 H3389 H3063 H0376 H3068 H0559 H3541  
и-не-сејте у-трње и-не-сејте у-трње  
H6975 H0413 H2232 H0408

Jer ovako veli Gospod Judejcima i Jerusalimljanima: orite sebi krčevinu, i ne sejte u trnje.

הַמְלֹא וְהִסְרוּ עֲרֵלוֹת לְבַבְכֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי הַמְלֹא וְהִסְרוּ עֲרֵלוֹת לְבַבְכֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי  
4  
Обрежите-се Обрежите-се Обрежите-се Обрежите-се Обрежите-се Обрежите-се Обрежите-се Обрежите-се  
H3427 H3063 H0376 H3824 H6190 H5493 H3068  
и-не-би-Јерусалима Јерусалима Јерусалима Јерусалима Јерусалима Јерусалима Јерусалима Јерусалима  
H3518 H0369 H2534 H0784 H3318 H6435 H3389  
и-не-сејте у-трње  
H4611 H7455 H6440

Obrežite se Gospodu, i skinite okrajak sa srca svog, Judejci i Jerusalimljani, da ne iziđe jarost moja kao oganj i razgori se da ne bude nikoga ko bi ugasio za zla dela vaša.

וְהִסְרוּ עֲרֵלוֹת לְבַבְכֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי הַמְלֹא וְהִסְרוּ עֲרֵלוֹת לְבַבְכֶם אִישׁ יְהוּדָה וְיֹשְׁבֵי  
5  
Објавите Објавите Објавите Објавите Објавите Објавите Објавите Објавите  
H7782 H8628 H8628 H0559 H8085 H3389 H3063 H5046  
и-не-сејте у-трње  
H4013 H0413 H0935 H0622 H0559 H4390 H7121 H0776

Objavite u Judeji i oglasite u Jerusalmu i recite: trubite u trubu po zemlji; vičite, sazovite narod i recite: Skupite se, i uđimo u tvrde gradove.

6 שָׂאוּ-גַם צִיּוֹנָה הָעִיזוּ אֶל-תַּעֲמְדוּ כִי רָעָה אֲנֹכִי  
 Подигните-заставу према-Сиону Бежите не- застајкујте ја зло јер  
[H5251](#) [H5375](#) [H6726](#) [H5756](#) [H0408](#) [H5975](#) [H0595](#)

מְבִיא מִצְפּוֹן וְשָׁבַר גְּדוֹל: מְבִיא מִצְפּוֹן וְשָׁבַר גְּדוֹל:  
 доводим са-севера и-пропаст велику  
[H0935](#) [H6828](#) [H7667](#)

Podignite zastavu prema Sionu, bežite i ne stajte, jer ću dovesti zlo od severa i pogibao veliku.

7 עָלָה אַרְיָה מִסְכְּלוֹ וּמִשְׁחִית גּוֹיִם נָסַע יֵצֵא  
 Устаде лав из-гуштаре-своје и-уништитељ народа кренуо-је изашао-је  
[H5927](#) [H5441](#) [H7843](#) [H5265](#) [H3318](#)

מִמְקוֹמוֹ לְשׁוֹם אֶרְצְךָ לְשׁוֹמָה עָרֶיךָ תִּצְיֵנָה מֵאִין  
 из-места-свог да-обрати земљу-твоју у-пустош градови-твоји ће-се-разорити без-  
[H4725](#) [H0776](#) [H8047](#) [H0369](#)

יֹשֵׁב: יֹשֵׁב:  
 становника  
[H3427](#)

Izlazi lav iz česte svoje i koji zatire narode krenuvši se ide s mesta svog da obrati zemlju tvoju u pustoš, gradovi tvoji da se raskopaju da ne bude nikoga u njima.

8 עַל-זֹאת חָגְרוּ שָׁקִים סִפְרוּ וְהִלְלוּ כִי לֹא-שָׁב  
 3Бог-тога опашите-се костретима наричите и-кукајте јер не- поврати-се  
[H2063](#) [H2296](#) [H8242](#) [H5594](#) [H3213](#) [H3808](#) [H7725](#)

חֲרוֹן יְהוָה אֶף-יְהוָה מִמְּנוֹ: פָּ  
 жестоки Господњи гњев- од-нас  
[H2740](#) [H0639](#) [H3068](#)

Za to pripašite kostret, plačite i ridajte, jer se žestoki gnev Gospodnji nije odvratio od nas.

9 וְיְהוָה בְּיוֹם-הַהוּא נֹאֵם-יְהוָה יֹאבֵד לֵב-תְּמִלְךָ וְלֵב הַשָּׂרִים  
 И-биће у-дан- тај говори- пропаде срце- царево и-срце кнезова  
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0006](#) [H4428](#) [H8269](#)

וְנִשְׁמוֹ הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָחוּ: הַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָחוּ:  
 и-запрепастит-ће-се свештеници и-пророци ће-се-ужаснути  
[H8074](#) [H3548](#) [H5030](#) [H8539](#)

I tada će, veli Gospod, nestati srca caru i srca knezovima, i sveštenici će se udiviti i proroci će se začuditi.

10 וְאָמַר וְאַתָּה אֲדַבְּרֵי יְהוָה אָכֹן הַשָּׂא זְרוֹעֶיךָ וְלִירוּשָׁלַם  
 И-рекох Авај Господе Боже Заиста веома- Овај си-преварио овај народ и-Јерусалим  
[H0559](#) [H0162](#) [H0136](#) [H3069](#) [H0403](#) [H5377](#) [H5377](#) [H2088](#) [H3389](#)

לֵאמֹר שְׁלוֹם יְהוָה לָכֶם וְנֹנְעָה חָרָב עַד-הַנֶּפֶשׁ:  
 говорећи Мир ће-бити вама а-допр-мач до- доше  
[H0559](#) [H7965](#) [H1961](#) [H5060](#) [H2719](#) [H5704](#) [H5315](#)

I rekoh: Ah Gospode Gospode! Baš si prevario ovaj narod i Jerusolim govoreći: Imaćete mir, a mač dođe do duše.

11 בְּעֵת הַהוּא יֹאמַר לְעַם-תְּהוֹ וְלִירוּשָׁלַם רִוַח צָח וְשָׁפִיִם  
 У-време то рећи-ће-се народу- овом и-Јерусалиму ветар и-Јерусалиму веома- висова  
[H6256](#) [H1931](#) [H0559](#) [H2088](#) [H3389](#) [H7307](#) [H6703](#) [H8205](#)

בְּמִדְבָּר רִדְךָ בַת-עַמִּי לֹא לִזְרוֹת וְלֹא לְהַבֵּר:  
 из-пустиње путем кћери- народа-мог не- да-овејава да-чисти  
[H1870](#) [H1323](#) [H3808](#) [H2219](#) [H3808](#) [H1305](#)

U to će se vreme kazati ovom narodu i Jerusalimu: Vetar vruć s visokih mesta u pustinji duva ka kćeri naroda mog, ne da proveje ni pročisti.

אוֹתָם:	מִשְׁפָּטִים	אִדְרָבָר	אֲנִי	גַּם-	עַתָּה	לִי	יָבוֹא	מֵאֲלֶהָ	מִלֵּא	רוּחַ	12
над-њима	судове	изрећи	ja	ћу-и-	Сада	мени	доћи-ће	од-овога	силан	Ветар	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H6258</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H4392</a>	<a href="#">H7307</a>	

Vetar jači od tih doći će mi; i ja ću im sada izreći sud.

סוּסָיו	מִנְשָׁרִים	קָלוּ	מִרְכָּבוֹתָיו	וְכַסּוּפָהּ	יַעֲלֶה	כַּעֲנָנִים	וְהִנֵּה	13
коњи-његови	од-орлова	бржи-су	кола-његова	и-као-вихор	наилаже	као-облаци	Гле	
	<a href="#">H5404</a>	<a href="#">H7043</a>	<a href="#">H4818</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H2009</a>	
				שְׂדֵדָנוּ:	כִּי	לָנוּ	אֵי	
				смо-опљачкани	јер	нама	Тешко	
				<a href="#">H7703</a>			<a href="#">H0188</a>	

Gle, kao oblak podiže se, i kola su mu kao vihor, konji su mu brži od orlova. Teško nama! Propadosmo.

תָּלִין	מָתִי	עַד-	תּוֹשָׁעִי	לְמַעַן	יְרוּשָׁלַיִם	לִבְדִּי	מִרְעָה	כַּבֹּטִי	14
ће-боравити	када	До-	се-спасила	да-би	Јерусалиме	срце-своје	од-зла	Опери	
	<a href="#">H4970</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H3389</a>			<a href="#">H3526</a>	
						אוֹנָה:	מַחְשְׁבוֹת	בְּקִרְבִּי	
						бежбожне	мисли	у-теби	
						<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H4284</a>	<a href="#">H7130</a>	

Umij srce svoje od zla, Jerusalime, da bi se izbavio; dokle će stajati u tebi misli tvoje ništave?

אֶפְרַיִם:	מִהָרַ	אָנוּ	וּמִשְׁמִיעַ	מִדָּן	מִנִּיד	קוֹל	כִּי	15
Јефремове	с-горе	невољу	и-објављује	из-Дана	јавља	глас	Јер	
<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0205</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1835</a>	<a href="#">H5046</a>			

Jer glas javlja od Dana, i oglašuje zlo od gore Jefremove.

מֵאֲרֶץ	בָּאִים	נִצְרִים	יְרוּשָׁלַיִם	עַל-	הַשְּׁמִיעוּ	הִנֵּה	לְגוֹזִים	הַזְּכִירוּ	16
из-земље	долазе	опсађивачи	Јерусалима	против-	огласите	ево	народима	Јавите	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H5341</a>	<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2009</a>		<a href="#">H2142</a>	
				קוֹלָם:	יְהוּדָה	עָרֵי	עַל-	וַיִּתְנוּ	הַמִּרְתֵּק
				глас-свој	Јудиних	градова	против-	и-подижу	далеке
					<a href="#">H3063</a>			<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4801</a>

Kazujte narodima; evo oglašujte za Jerusalem da idu stražari iz daleke zemlje, i puštaju glas svoj na gradove Judine.

נֹאֵם-	מִרְתָּהּ	אֵתִי	כִּי-	מִסָּבִיב	עָלֶיהָ	הֵיוּ	שָׂרֵי	כַּשְׂמָרֵי	17
говори-	супротстави	се-мени	јер-	унаоколо	око-њего	стадоше	поља	Као-чувари	
<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5439</a>		<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H8104</a>	
								יְהוָה:	
								Господ	
								<a href="#">H3068</a>	

Kao čuvari poljski staće oko njega, jer se odmetnu od mene, veli Gospod.

מִן	כִּי	רָעָתָהּ	זֹאת	לָךְ	אֵלֶּהָ	עָשׂוּ	וּמַעַלְלֶיהָ	דְּרָכֶיהָ	18
горка	јер-је	злоћа-твоја	Ово-је	теби	то	учинила-су	и-дела-твоја	Путеви-твоји	
<a href="#">H4751</a>			<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H0428</a>		<a href="#">H4611</a>	<a href="#">H1870</a>	
						ס	לְבָד:	עַד-	כִּי
						א	срца-твог	до-	јер
								<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5060</a>



25 רְאִיתִי וְהָנָה אֵין הָאָדָם וְכָל- עוֹף הַשָּׁמַיִם נָדְדוּ: 25  
 Погледах и-гле нема- човека и-све- птице небеске побегле  
[H7200](#) [H2009](#) [H0369](#) [H0120](#) [H3605](#) [H5775](#) [H8064](#) [H5074](#)

Pogledah, a gle, nema čoveka, i sve ptice nebeske odletele.

26 רְאִיתִי וְהָנָה הַכְרָמֶל הַמְדָבָר וְכָל- עָרֵיו נִתְצוּ 26  
 Погледах и-гле плодна-земља постаде-пустиња и-сви- градови-њени бејаху-разорени  
[H7200](#) [H2009](#) [H3759](#) [H3605](#) [H5422](#)

מִפְּנֵי יְהוָה מִפְּנֵי חָרוֹן אָפוּ: ס 9  
 пред Господом жестоким гњевом-његовим  
[H6440](#) [H3068](#) [H2740](#) [H0639](#)

Pogledah, a gle, Karmil je pustinja i svi gradovi njegovi oboreni od Gospoda, od žestokog gneva Njegovog.

27 כִּי- כֹה אָמַר יְהוָה שְׁמָמָה תִּהְיֶה כָל- הָאָרֶץ וְכֹלֶהּ לֹא אַעֲשֶׂה: 27  
 Јер- овако говори Господ Пустош биће сва- земља али-крај учинити нећу  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1961](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3617](#) [H3808](#)

Jer ovako govori Gospod: Sva će zemlja opusteti; ali neću sasvim zatrti.

28 עַל- זֹאת תִּזְמַתִּי וְלֹא נִחַמְתִּי וְלֹא אָשׁוּב מִמְּנָה: 28  
 Због- тога тужиће земља и-потамнеће и-нећу-се- од-тога небеса и-потамнеће одозго нећу се-вратити  
[H2063](#) [H0056](#) [H0776](#) [H8064](#) [H6937](#) [H4605](#) [H7725](#) [H3808](#) [H5162](#) [H3808](#) [H2161](#)

Zato će tužiti zemlja, i nebo će gore potamneti, jer rekoh, namislih, i neću se raskajati, niti ću udariti natrag.

29 מִקּוֹל וְיִבְכְּבוּ וְפָרַשׁ וְרָמָה וְקָשַׁת בְּרַחַת כָּל- הָעִיר בָּאוּ בְּעָבִים 29  
 Од-буке коњаника и-стрелаца и-стрелаца град сваки- бежи лукострелцаца у-шуме Улаже град  
[H3710](#) [H5927](#) [H3605](#) [H2091](#) [H5716](#) [H7198](#) [H1272](#) [H3605](#) [H0935](#) [H5645](#)

וְיִבְכְּבוּ וְפָרַשׁ וְרָמָה וְקָשַׁת בְּרַחַת כָּל- הָעִיר בָּאוּ בְּעָבִים: 29  
 и-на-стене се-пењу Сваки- град је-напуштен и-нема- становника у-њима ниједног  
[H3710](#) [H5927](#) [H3605](#) [H2091](#) [H5716](#) [H7198](#) [H1272](#) [H3605](#) [H0935](#) [H5645](#)

Od vike konjika i strelaca pobeći će svi gradovi, otići će u guste šume i na stene će se popeti; svi će gradovi biti ostavljeni i niko neće u njima živeti.

30 [וְאֵתִי] (וְאֵתִי) שְׂרֹד מָה- תַּעֲשִׂי קַי- תִּלְבָּשִׂי שְׂנִי כִי- 30  
 А-ти [\*] опустошена шта- ћеш-учинити Кад- се-обучеш у-скрлет кад-  
[H0859](#) [H7703](#) [H4100](#) [H3847](#) [H8144](#)

תַּעֲדִי עָדֵי- זָהָב כִּי- תִקְרָעִי בְּפוֹדִי עֵינֶיךָ לְשׂוֹא 30  
 се-украшаваш украсима- златним кад- мажеш антимоном очи-своје Узалуд  
[H3302](#) [H5716](#) [H2091](#) [H7167](#) [H6320](#) [H7723](#)

הַתְּנַפִּי מְאֹסֵי- בָךְ עֲנָבִים נִפְשֶׁךָ יִבְקָשׁוּ: 30  
 се-улепотаваш Презиру- те љубавници траже живот-твој  
[H3302](#) [H5689](#) [H5315](#) [H1245](#)

A ti, opustošena, šta ćeš činiti? Ako se i oblačiš u skerlet, ako se i kitiš nakitom zlatnim, i mažeš lice svoje, zaludu se krasiš, preziru te milosnici, traže dušu tvoju.

צִיּוֹן	בֵּת-	קוֹל	כְּמִבְכִּיָּה	צָרָה	שְׁמֵעֵתִי	כְּחוּלָה	קוֹל	כִּי
Сионске	kћери-	Глас	као-прворотке	муку	чух	као-породиље	глас	Јер
<a href="#">H6726</a>	<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H1069</a>		<a href="#">H8085</a>			
נַפְשִׁי	עִיָּפָה	כִּי-	לִי	נָא	אִי-	כַּפֵּיהַ	תְּפִישׁ	תְּיַפֵּךְ
душа-моја	клонула-је	јер-	мени	сада	Тешко-	руке-своје	која-шири	која-јечи
<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H5888</a>			<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0188</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H6566</a>	<a href="#">H3306</a>
							בְּ	לְהַרְגֵם:
							אֶ	пред-убицама
								<a href="#">H2026</a>

Jer čujem glas kao porodiljin, cviljenje kao žene koja se prvi put porađa, glas kćeri sionske, koja rida, pruža ruke svoje govoreći: Teško meni! Jer mi nestaje duša od ubilaca.